



## **PADDLE MIXER PFMR 1600 B2**

(GB) (IE) (NI)

### **PADDLE MIXER**

Operation and safety notes

Translation of the original instructions

(FR) (BE)

### **MÉLANGEUR DE PEINTURE ET DE MORTIER**

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

### **VERF- EN MORTELROERTOESTEL**

Bedienings- en veiligheidsinstructies

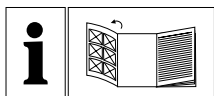
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(DE) (AT) (CH)

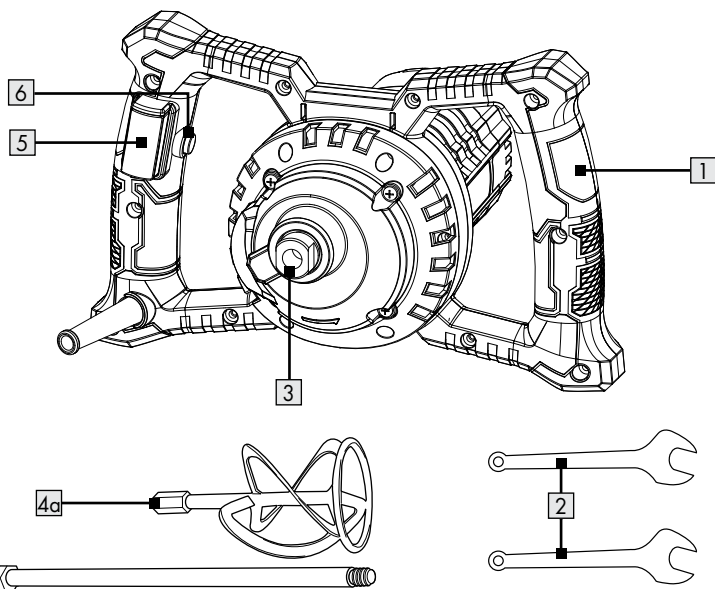
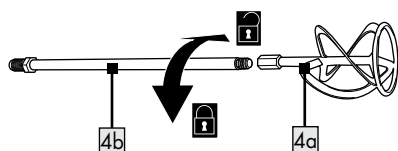
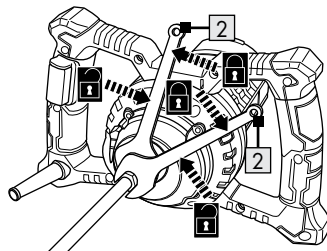
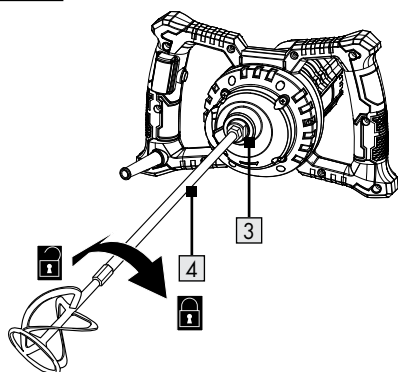
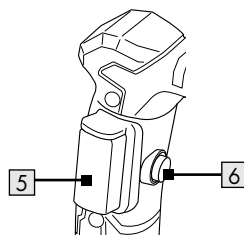
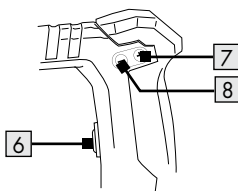
### **FARB- UND MÖRTELRÜHRER**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

Originalbetriebsanleitung



|          |                                                     |        |    |
|----------|-----------------------------------------------------|--------|----|
| GB/IE/NL | Operation and safety notes                          | Page   | 5  |
| FR/BE    | Instructions d'utilisation et consignes de sécurité | Page   | 20 |
| NL/BE    | Bedienings- en veiligheidsinstructies               | Pagina | 35 |
| DE/AT/CH | Bedienungs- und Sicherheitshinweise                 | Seite  | 50 |

**A****B****D****C****E****F**

|                                                       |      |    |
|-------------------------------------------------------|------|----|
| <b>Warnings and symbols used</b> .....                | Page | 6  |
| <b>Introduction</b> .....                             | Page | 6  |
| Intended use. ....                                    | Page | 6  |
| Parts description. ....                               | Page | 7  |
| Scope of delivery. ....                               | Page | 7  |
| Technical data .....                                  | Page | 7  |
| <b>Safety instructions</b> .....                      | Page | 8  |
| General power tool safety warnings .....              | Page | 8  |
| Mixer safety instructions. ....                       | Page | 11 |
| Vibration and noise reduction .....                   | Page | 12 |
| Behaviour in emergency situations. ....               | Page | 12 |
| Residual risks .....                                  | Page | 12 |
| <b>Initial use</b> .....                              | Page | 13 |
| Unpacking .....                                       | Page | 13 |
| Accessories .....                                     | Page | 13 |
| <b>Before use</b> .....                               | Page | 13 |
| Fitting the universal stirrer. ....                   | Page | 13 |
| Removing the universal stirrer. ....                  | Page | 14 |
| <b>Operation</b> .....                                | Page | 14 |
| Switching on/off (see Fig. E) .....                   | Page | 14 |
| Soft-start function .....                             | Page | 14 |
| Setting the speed by ON/OFF switch (see Fig. E). .... | Page | 14 |
| Speed pre-selection (see Fig. F) .....                | Page | 14 |
| Working with the mixer .....                          | Page | 14 |
| After use. ....                                       | Page | 15 |
| <b>Cleaning and care</b> .....                        | Page | 15 |
| Cleaning. ....                                        | Page | 15 |
| Maintenance .....                                     | Page | 15 |
| Repair. ....                                          | Page | 15 |
| Storage .....                                         | Page | 15 |
| Transportation .....                                  | Page | 16 |
| <b>Troubleshooting</b> .....                          | Page | 16 |
| <b>Service</b> .....                                  | Page | 16 |
| <b>Disposal</b> .....                                 | Page | 17 |
| <b>Warranty</b> .....                                 | Page | 17 |
| <b>EC declaration of conformity</b> .....             | Page | 19 |

## Warnings and symbols used

The following warnings are used in this instruction manual, on the packaging and on the rating label:

|                                                                                  |                                                                                                                     |                                                                                   |                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|  | Read the instruction manual.                                                                                        |  | Warning of general danger               |
|  |                                                                                                                     |  | Risk of electric shock                  |
|  | Wear eye protection!                                                                                                |  | Wear ear protection!                    |
|  | Wear a dust mask!                                                                                                   |  | Wear protective gloves!                 |
|  | Wear protective, slip-resistant footwear!                                                                           |  | Protection class II (Double insulation) |
|  | Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use. |  | Alternating current                     |
|                                                                                  |                                                                                                                     |  | Use in dry indoor rooms only.           |
|  | Lock                                                                                                                |  | Unlock                                  |

## PADDLE MIXER PFMR 1600 B2

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This paddle mixer (hereinafter “product” or “power tool”) is designed for mixing liquid and powdered materials such as mortar, plaster, adhesives and non-solvent paints, varnishes and similar type of materials. The relevant mixing action is dependent on the consistency, viscosity of the materials and the quantity to be mixed. A universal stirrer with appropriated rotational speed setting will achieve best mixing effect.

Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

## ● Parts description

### Figure A, C & F:

-  Handle
-  Assembly spanner
-  Agitator shaft (with M14 internal thread)
-  Universal stirrer
  -  Spiral
  -  Shaft
-  ON/OFF switch
-  Lock-off button
-  Speed control button  (increase speed)
-  Speed control button  (decrease speed)

## ● Scope of delivery

- 1 Paddle mixer
- 1 Universal stirrer
- 2 Assembly spanners
- 1 Instruction manual

## ● Technical data

|                             |                                                                                        |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Paddle mixer:</b>        | <b>PFMR 1600 B2</b>                                                                    |
| Rated voltage, frequency:   | 230–240 V~, 50 Hz                                                                      |
| Rated power:                | 1600 W                                                                                 |
| Rated no-load speed $n_0$ : | 0–700 min <sup>-1</sup>                                                                |
| Stirrer fitting:            | M14                                                                                    |
| Weight (incl. accessories): | 5.2 kg                                                                                 |
| Protection class:           | II /  |

### Noise emission value:

|                                 |      |       |
|---------------------------------|------|-------|
| Sound pressure level $L_{pA}$ : | 88.1 | dB(A) |
| Uncertainty $K_{pA}$ :          | 3    | dB(A) |
| Sound power level $L_{WA}$ :    | 99.1 | dB(A) |
| Uncertainty $K_{WA}$ :          | 3    | dB(A) |

### **WARNING!**



Wear ear protection!

### NOTE

- Universal stirrers  and other spiral  shapes (with or without shaft ) are available from your authorised dealer.  
Specifications:  
Outer diameter (spiral): ≤ 150 mm  
Total length: ≤ 650 mm  
Threaded connection: M14

### NOTE

- The sound emission values have been obtained according to the noise test code given in EN 62841. The noise for the operator may exceed 80 dB(A) and ear protection measures are necessary.

### Vibration total value:

|                            |      |                  |
|----------------------------|------|------------------|
| Hand/arm vibration $a_h$ : | 2.86 | m/s <sup>2</sup> |
| Uncertainty $K$ :          | 1.5  | m/s <sup>2</sup> |



### **WARNING!**

- The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.  
Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another;
- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



## Safety instructions

### ● General power tool safety warnings

#### WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

### **Personal safety**

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

### **Power tool use and care**

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

## Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## ● Mixer safety instructions

1. **Hold the tool with both hands at the intended handles.** Loss of control can cause personal injury.
2. **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.**  
Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
3. **Do not mix food.** Power tools and their accessories are not designed for processing food.
4. **Keep the cord away from the working area.** The cord may be entangled by the mixer basket.
5. **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.**  
A container that is not properly secured may move unexpectedly.
6. **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.

7. **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** Material to be mixed may be harmful.
8. **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.** Reaching into the bucket with the tool still plugged in can lead to electric shock.
9. **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.** Contact with the mixer basket may lead to serious personal injury.
10. **Start up and run down the tool in the mixing container only.** The mixer basket may bend or spin in an uncontrolled manner.

## Additional safety instructions of operating mixer

- The power tool must never be used in surroundings where an explosive atmosphere exists.
- Never mix any materials containing flammable solvent or substance.
- Make sure mixing stirrer is placed inside the mixing container when power tool is switched ON.
- Make sure power tool is completely stopped prior to taking out the stirrer from mixing container.
- Always wear safety goggles to operate the power tool.
- Do not wear loose-fitting clothes to operate the power tool.

## ● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles / grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

## ● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.

- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

### NOTE

- This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

- **Initial use**
- **Unpacking**

### **WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1. Unpack all parts and lay them on a flat, stable surface.
2. Remove all packing materials and shipping devices if applicable.
3. Make sure the delivery contents are complete and free of any damage. If you find that parts are missing or show damage do not use the product but contact your dealer.  
Do not use the product unless missing parts have been delivered in addition or defective parts have been replaced. Using an incomplete or damaged product represents a hazard to people and property.
4. Ensure that you have all the accessories and tools needed for assembly and operation. This also includes suitable personal protective equipment.

### ● **Accessories**

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i. e. tools and attachments, are necessary:

- Suitable personal protective equipment

Accessories and tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data").

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

### ● **Before use**

#### **WARNING!**

- ▶ Risk of accident if the machine is operated using electrical power supply that does not match the specifications shown on the rating label of the tool.
- ▶ The mains voltage and the frequency of the power source must correspond with the specifications on the machine's rating plate.

#### **WARNING!**



Always switch the product off and disconnect it from the mains before performing inspections, installing accessories or making adjustments!

### ● **Fitting the universal stirrer**

- Screw the shaft **4b** into the spiral **4a** completely (Fig. B).
- Then screw the assembled universal stirrer **4** into the agitator shaft **3** completely (Fig. C).
- Tighten the universal stirrer **4** firmly by using assembly spanners **2** per rotational direction **1** (Fig. D).

● **Removing the universal stirrer**

- Removing the universal stirrer [4] from the agitator shaft [3]: Use the assembly spanners [2] per rotational direction of [1] (follow the reverse steps of "Fitting the universal stirrer" mentioned above).

● **Operation**

● **Switching on/off (see Fig. E)**

**Switching on:**

- Press and hold the lock-off button [6]. Then, press the ON/OFF switch [5] and hold it in position.

**Switching off:**

- Release the ON/OFF switch [5].

● **Soft-start function**

- This product has electronically controlled soft start function which enables the product starting up smoothly to avoid a "kick-back". This function enhances safety and also prevents the materials to be mixed from spurting out of the mixing container.

● **Setting the speed by ON/OFF switch (see Fig. E)**

**NOTE**

- ▶ Adjust the speed setting by varying the contact pressure on the ON/OFF switch.
- ▶ The speed setting can be changed during operation.

- Press and hold the lock-off button [6]. Then, press the ON/OFF switch [5] lightly for a low speed.
- Increase the pressure to increase the speed.

● **Speed pre-selection (see Fig. F)**

The product's mixing speed can be adjusted to different viscosities.

- Before you start working: Adjust the rotational speed according to the viscosity of materials to be mixed:

| Speed control button | Rotational speed |
|----------------------|------------------|
| ⊕ [7]                | Increase speed   |
| ⊖ [8]                | Decrease speed   |

**NOTE**

- ▶ The universal stirrer [4] moves for a short while after the product has been switched off. Do not put aside the product until it comes to a complete stop.
- ▶ Always start from lowest speed setting. Then increase the pre-selected speed until the best mixing effect is achieved.

● **Working with the mixer**

- Dip the universal stirrer [4] into the material you want to mix at a low speed.
- Once the spiral [4a] is completely immersed in the material you can increase the speed.
- During mixing, move the universal stirrer [4] through the mixing container and continue mixing until the material is thoroughly mixed.

## ● After use

1. Switch the product off. Disconnect the product from the mains and let it cool down.
2. Check, clean and store the product as described below.

## ● Cleaning and care

### **WARNING!**



Always switch the product off, disconnect it from the mains and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

## ● Cleaning

- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Inspect the product before each use for worn and damaged parts. Do not operate it if you find broken and worn parts.
- Never allow fluids to get into the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and brush.
- Remove stubborn dirt with high pressure air (max. 3 bar).
- Remove the universal stirrer  from the agitator shaft  (Fig. C, D). Clean the universal stirrer with water.

- Dry the universal stirrer  after cleaning and spray a little anti-rust oil onto them before storage.

### **NOTE**

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

## ● Maintenance

Before and after each use, check the product and accessories (or attachments) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see "Technical data").

## ● Repair

This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Clean the product as described above.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal storage temperature is between 10 °C and 30 °C.

- We recommend using the original package for storage or covering the product with a suitable cloth or enclosure to protect it against dust.

## ● **Transportation**

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Attach transportation guards, if applicable.
- Always carry the product by its gripping surface.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● **Troubleshooting**

### **WARNING!**

- ▶ Only perform the steps described within these instructions! All further inspection, maintenance and repair work must be performed by an authorised service centre or a similarly qualified specialist if you cannot solve the problem yourself!

Suspected malfunctions are often due to causes that the users can fix themselves. Therefore check the product using this section. In most cases the problem can be solved quickly.

| <b>Problem</b>                     | <b>Possible cause</b>                                              | <b>Solution</b>                                                |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Product does not start.            | Not connected to power supply.<br>Power cord or plug is defective. | Connect to power supply.<br>Check by a specialist electrician. |
|                                    | Other electrical defect to the product.                            | Check by a specialist electrician.                             |
| Product does not reach full power. | Power source (e.g. generator) has too low voltage.                 | Connect to another power source.                               |
|                                    | Air vents are blocked.                                             | Clean the air vents.                                           |
| Unsatisfactory result.             | Accessory is worn.                                                 | Replace with a new one.                                        |
|                                    | Accessory not suitable for intended operation.                     | Use suitable accessory.                                        |

## ● **Service**

### **WARNING!**

- ▶ Have your product repaired at the service centre or an electrician, using only original manufacturer parts. This will maintain the safety of this product.
- ▶ If the supply cord or plug is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## ● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics / 20-22: paper and fibreboard / 80-98: composite materials.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment. The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

## Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456\_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

### Service

#### **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

#### **Service Ireland**

Tel.: 1800 200736

#### **Service Northern Ireland**

Tel.: 0800927852

E-Mail: [owim@lidl.ie](mailto:owim@lidl.ie)



## ● EC declaration of conformity

### EC DECLARATION OF CONFORMITY

IAN: 352054\_2007  
Product identification: PARKSIDE Paint and Mortar Mixer  
Model Number: HG05967

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Community harmonisation legislation:

|                      |
|----------------------|
| Directive 2006/42/EC |
| Directive 2014/30/EU |
| Directive 2011/65/EU |

References to the relevant harmonised standards used or references to the specifications in relation to which conformity is declared:

|                      |
|----------------------|
| N° / Parts           |
| Directive 2006/42/EC |
| EN 62841-1:2015      |
| EN 62841-2-10:2017   |
| Directive 2014/30/EU |
| EN 61000-3-2:2014    |
| EN 61000-3-3:2013    |

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

|                      |
|----------------------|
| N° / Parts           |
| Directive 2011/65/EU |
| EN 50581:2012-09     |

Additional information - Further related standards:

|                 |
|-----------------|
| N° / Parts      |
| EN 55014-1:2017 |
| EN 55014-2:2015 |

Name and address of the manufacturer:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany**

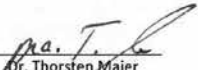
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Original declaration of conformity

Neckarsulm  
Place

08.09.2020  
Date

  
Tobias König  
Authorised Signatory

  
Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

GB

|                                                                               |      |    |
|-------------------------------------------------------------------------------|------|----|
| <b>Avertissements et symboles utilisés</b>                                    | Page | 21 |
| <b>Introduction</b>                                                           | Page | 21 |
| Utilisation conforme                                                          | Page | 21 |
| Description des pièces                                                        | Page | 22 |
| Contenu de l'emballage                                                        | Page | 22 |
| Données techniques                                                            | Page | 22 |
| <b>Consignes de sécurité</b>                                                  | Page | 23 |
| Consignes de sécurité générales pour les outils électriques                   | Page | 23 |
| Consignes de sécurité pour les hélices                                        | Page | 26 |
| Réduction du bruit et des vibrations                                          | Page | 27 |
| Comportement en cas d'urgence                                                 | Page | 27 |
| Risques résiduels                                                             | Page | 27 |
| <b>Avant la première utilisation</b>                                          | Page | 28 |
| Déballage                                                                     | Page | 28 |
| Accessoires                                                                   | Page | 28 |
| <b>Avant l'utilisation</b>                                                    | Page | 28 |
| Démontage de l'hélice universelle                                             | Page | 28 |
| Démontage de l'hélice universelle                                             | Page | 29 |
| <b>Fonctionnement</b>                                                         | Page | 29 |
| Marche/arrêt (voir l'ill. E)                                                  | Page | 29 |
| Fonction de démarrage progressif                                              | Page | 29 |
| Réglage de la vitesse à l'aide de l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (voir l'ill. E) | Page | 29 |
| Préréglage de la vitesse (voir l'ill. F)                                      | Page | 29 |
| Commande du malaxeur à peintures et mortiers                                  | Page | 29 |
| Après chaque utilisation                                                      | Page | 30 |
| <b>Nettoyage et entretien</b>                                                 | Page | 30 |
| Nettoyage                                                                     | Page | 30 |
| Entretien                                                                     | Page | 30 |
| Réparation                                                                    | Page | 30 |
| Rangement                                                                     | Page | 30 |
| Transport                                                                     | Page | 31 |
| <b>Dysfonctionnement et dépannage</b>                                         | Page | 31 |
| <b>Maintenance</b>                                                            | Page | 31 |
| <b>Mise au rebut</b>                                                          | Page | 32 |
| <b>Garantie</b>                                                               | Page | 32 |
| <b>Déclaration de conformité CE</b>                                           | Page | 34 |

## Avertissements et symboles utilisés

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur l'emballage et sur l'étiquette signalétique :

|                                                                                  |                                                                                                                              |                                                                                   |                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
|  | Lisez le mode d'emploi.                                                                                                      |  | Avertissements généraux                            |
|  |                                                                                                                              |  | Risque d'électrocution !                           |
|  | Portez des lunettes de protection !                                                                                          |  | Portez des protège-oreilles !                      |
|  | Portez un masque anti-poussière !                                                                                            |  | Prière de porter des gants protecteurs !           |
|  | Portez des chaussures de sécurité antidérapantes !                                                                           |  | Classe de protection II (isolation double)         |
|  | Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et débranchez-le du réseau électrique. |  | Courant alternatif                                 |
|                                                                                  |                                                                                                                              |  | À utiliser seulement à l'intérieur de locaux secs. |
|  | Verrouiller                                                                                                                  |  | Déverrouiller                                      |

## MÉLANGEUR DE PEINTURE ET DE MORTIER PFMR 1600 B2

### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● Utilisation conforme

Ce malaxeur à peintures et mortiers (dénommé ci-après le « produit » ou « outil électrique ») est destiné au mélange de matériaux de construction liquides et en poudre tels que peintures, mortiers, colles, enduits et substances similaires. En fonction de la consistance du matériau et de la quantité à mélanger, sélectionnez l'hélice universelle qui produira l'effet escompté. Une hélice universelle avec un réglage approprié de la vitesse permet d'obtenir un meilleur mélange.

Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que des dommages et blessures voire même provoquer la mort. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le produit n'est pas destiné à une utilisation commerciale ou à d'autres domaines d'utilisation.

## ● Description des pièces

### Illustrations A, C & F :

- 1 Poignée
- 2 Clés de montage
- 3 Arbre (avec filetage intérieur M14)
- 4 Hélice universelle
  - 4a Hélice de malaxage
  - 4b Tige
- 5 Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
- 6 Commutateur de blocage
- 7 Sélecteur de vitesse  $\oplus$  (vitesse de rotation la plus élevée)
- 8 Sélecteur de vitesse  $\ominus$  (vitesse de rotation la plus faible)

## ● Contenu de l'emballage

- 1 Mélangeur de peinture et de mortier
- 1 Hélice universelle
- 2 Clés de montage
- 1 Mode d'emploi

## ● Données techniques

### Mélangeur de peinture et de mortier :

**PFMR 1600 B2**

|                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| Tension – fréquence nominale :   | 230-240 V~, 50 Hz       |
| Puissance nominale :             | 1600 W                  |
| Vitesse du moteur à vide $n_0$ : | 0-700 min <sup>-1</sup> |
| Emplacement pour l'hélice :      | M14                     |
| Poids (incl. l'accessoire) :     | 5,2 kg                  |
| Classe de protection :           | II/□                    |

### Niveau sonore :

|                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| Niveau de pression acoustique  | $L_{pA}$ : 88,1 dB(A) |
| Incertitude                    | $K_{pA}$ : 3 dB(A)    |
| Niveau de puissance acoustique | $L_{WA}$ : 99,1 dB(A) |
| Incertitude                    | $K_{WA}$ : 3 dB(A)    |



### AVERTISSEMENT !



Portez des protège-oreilles !

### REMARQUE

- Les hélices universelles 4 et autres types d'hélices de malaxage 4a (avec ou sans tige 4b) sont disponibles auprès de revendeurs spécialisés. Spécifications :
  - Diamètre extérieur (hélice de malaxage) :  $\leq 150$  mm
  - Longueur totale :  $\leq 650$  mm
  - Filetage : M14

### REMARQUE

- Les niveaux acoustiques ont été déterminés à l'aide de la procédure pour l'évaluation des valeurs de niveau de bruit selon EN 62841. Le niveau sonore pour l'opérateur peut dépasser 80 dB(A). C'est pourquoi le port d'un protège-oreilles est recommandé.

### Valeurs des vibrations :

|                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| Vibration main/bras | $a_h$ : 2,86 m/s <sup>2</sup> |
| Incertitude         | $K$ : 1,5 m/s <sup>2</sup>    |



### AVERTISSEMENT !

- Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter. Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

## REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.



## Consignes de sécurité

### ● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques



#### AVERTISSEMENT !

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas suivre les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

### Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation ultérieure.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur un accu (sans cordon d'alimentation).

## Sécurité au poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les plans de travail encombrés ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

## Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.

- 4) **Ne détournerez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protège-oreilles réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

## Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique.** N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

### Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, l'outil insérable et les autres outils insérables etc. conformément à ces instructions.** Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer. L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

## Maintenance

- 1) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique soit maintenue.

## ● Consignes de sécurité pour les hélices

1. **Tenez l'outil électrique à deux mains par les poignées prévues à cet effet.** Une perte de contrôle peut provoquer des blessures.
2. **Pour éviter toute atmosphère dangereuse, veillez à assurer une ventilation suffisante lors de mélange de substances inflammables.** Les vapeurs en formation peuvent être inhalées ou s'enflammer par les étincelles générées par l'outil électrique.
3. **Ne mélangez aucun produit alimentaire.** Les outils électriques et leurs outils insérables ne sont pas conçus pour traiter des produits alimentaires.
4. **Conservez le cordon d'alimentation hors de la portée de la zone de travail.** Le cordon d'alimentation peut se coincer dans les pales.
5. **Assurez-vous que le récipient utilisé pour mélanger soit dans une position stable et sécurisée.** Un récipient non convenablement sécurisé peut bouger brusquement.
6. **Assurez-vous qu'aucun liquide ne soit projeté contre le boîtier de l'outil électrique.** La pénétration de liquide dans l'outil électrique peut provoquer des dommages et une décharge électrique.

7. **Suivez les instructions et les consignes de sécurité relatives aux matières à malaxer.** La matière à malaxer peut être nocive pour la santé.
8. **Si l'outil électrique tombe dans la matière à malaxer, débranchez immédiatement la fiche de secteur et faites vérifier l'outil électrique par un technicien qualifié.** Vouloir toucher dans le récipient alors que l'outil électrique est toujours branché sur une prise de courant peut provoquer une électrocution.
9. **Lors du processus de malaxage, ne touchez pas avec les mains le récipient utilisé pour malaxer ou n'insérez aucun autre objet à l'intérieur.** Le contact avec les pales de l'hélice peut provoquer des blessures graves.
10. **Laissez l'outil électrique démarrer et s'arrêter uniquement dans le récipient à malaxer.** Les pales peuvent être projetées ou se plier de manière incontrôlée.

## Consignes de sécurité supplémentaires concernant l'utilisation des hélices

- L'outil électrique ne doit jamais être utilisé dans des environnements explosifs.
- Ne mélangez jamais de matériaux contenant des solvants ou des substances inflammables.
- Ne mettez pas l'outil électrique en marche tant que l'hélice du malaxeur n'est pas dans le récipient où vous effectuez le mélange.
- Laissez l'outil électrique s'arrêter complètement avant de retirer l'hélice du récipient.
- Portez toujours des lunettes de protection, si vous travaillez avec l'outil électrique.
- Ne portez pas de vêtements amples lorsque vous travaillez avec l'outil électrique.

## ● Réduction du bruit et des vibrations

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.
- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.
- Tenez le produit aux poignées/surfaces de prise afin d'assurer la sécurité.
- Entretenez le produit conformément aux instructions et prévoyez une bonne lubrification (si applicable).
- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

## ● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.

- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et débranchez-le du réseau électrique. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

## ● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

### REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

## ● **Avant la première utilisation**

### ● **Déballage**

#### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

1. Déballiez toutes les pièces et placez-les sur une surface plane et stable.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage et les sécurités placées pour le transport et dans l'emballage (si existantes).
3. Assurez-vous que le contenu de l'emballage est complet et n'est pas endommagé. S'il vous manque des pièces ou que certaines sont défectueuses, contactez le revendeur auprès duquel vous avez acheté ce produit. N'utilisez pas le produit avant que les pièces manquantes aient été livrées ou que les pièces défectueuses aient été remplacées. L'utilisation d'un produit incomplet ou endommagé peut entraîner des blessures et des dommages matériels.
4. Assurez-vous de disposer des accessoires et des outils nécessaires à la mise en service et à l'utilisation. Cela inclut un équipement de protection individuel et approprié.

### ● **Accessoires**

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit et des accessoires comprenant en autres des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir :

- Équipement de protection individuel adapté

Les accessoires et les outils sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »).

En cas d'incertitude, consultez un spécialiste qualifié et laissez votre revendeur vous conseiller.

## ● **Avant l'utilisation**

#### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Il existe un risque d'accident si le produit est utilisé avec une tension de réseau ne correspondant pas à l'étiquette signalétique.
- ▶ La tension du réseau électrique doit correspondre aux indications inscrites sur l'étiquette signalétique.

#### **AVERTISSEMENT !**



Éteignez toujours le produit et débranchez-le de l'alimentation électrique avant de procéder à des contrôles, de fixer des accessoires ou de procéder à des réglages !

## ● **Démontage de l'hélice universelle**

- Vissez complètement la tige [4b] dans l'hélice de malaxage [4a] (ill. B).
- Vissez ensuite l'hélice universelle [4] dans l'arbre [3] (ill. C).
- Serrez l'hélice universelle [4] à l'aide des clés de montage [2] selon le sens de rotation [1] (ill. D).

## ● Démontage de l'hélice universelle

- Retirer l'hélice universelle [4] de l'arbre [3] : Utilisez les clés de montage [2] selon le sens de la rotation [1] (procéder dans l'ordre inverse de « Montage de l'hélice universelle »).

## ● Fonctionnement

### ● Marche/arrêt (voir l'ill. E)

#### Allumer :

- Appuyez et maintenez le commutateur de blocage [6]. Appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5] et maintenez-le sur cette position.

#### Éteindre :

- Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5].

## ● Fonction de démarrage progressif

- Ce produit est doté d'une fonction de démarrage progressif à commande électronique qui permet de mettre en marche le produit progressivement afin d'éviter tout « rebond ». Cette fonction augmente la sécurité et empêche également les éclaboussures hors du récipient utilisé pour le mélange.

## ● Réglage de la vitesse à l'aide de l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (voir l'ill. E)

#### REMARQUE

- Vous pouvez régler la vitesse de rotation en faisant varier la pression sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT.
- La vitesse de rotation peut être changée pendant le fonctionnement.

- Appuyez et maintenez le commutateur de blocage [6]. Appuyez très légèrement sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5] afin de régler une vitesse plus lente.
- Augmentez la pression pour augmenter la vitesse.

## ● Préréglage de la vitesse (voir l'ill. F)

La vitesse de malaxage du produit peut être adaptée à différentes viscosités.

- Avant de commencer le travail : Réglez la vitesse de rotation selon la viscosité des matières à malaxer :

| Sélecteur de vitesse | Vitesse de rotation                |
|----------------------|------------------------------------|
| ⊕ [7]                | Vitesse de rotation la plus élevée |
| ⊖ [8]                | Vitesse de rotation la plus faible |

#### REMARQUE

- L'hélice universelle [4] bouge encore pendant un court laps de temps après que le produit soit éteint. Attendez, jusqu'à ce que le produit soit complètement à l'arrêt, avant de le poser.
- Commencez avec la vitesse de rotation la plus faible. Augmentez ensuite la vitesse de rotation préréglée jusqu'à obtenir l'effet de malaxage approprié.

## ● Commande du malaxeur à peintures et mortiers

- Plongez doucement l'hélice universelle [4] dans le matériau à mélanger en ayant pris soin de régler la vitesse la plus basse.
- Une fois que l'hélice de malaxage [4a] est complètement immergée dans le matériau, vous pouvez augmenter la vitesse de rotation.
- Pendant le malaxage, déplacez l'hélice universelle [4] dans le récipient où vous effectuez le mélange et malaxez jusqu'à obtenir une matière homogène.

## ● Après chaque utilisation

1. Éteignez le produit. Débranchez le produit du réseau électrique et laissez-le refroidir si nécessaire.
2. Vérifiez, nettoyez et rangez le produit comme décrit ci-dessous.

## ● Nettoyage et entretien



### AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit, débranchez-le du réseau électrique et laissez-le refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

## ● Nettoyage

- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- Inspectez le produit avant chaque utilisation pour détecter si des pièces sont usées ou défectueuses. Il est interdit de l'utiliser si vous trouvez des pièces défectueuses ou usées.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.
- Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse pour atteindre les endroits difficiles.
- En particulier, enlevez la saleté et la poussière des orifices de ventilation avec un chiffon et une brosse.
- Enlevez la poussière persistante avec de l'air comprimé (3 bar maxi).
- Retirez l'hélice universelle [4] de l'arbre [3] (ill. C, D). Nettoyez l'hélice universelle avec de l'eau.

- Après le nettoyage, séchez l'hélice universelle [4] et vaporisez-la avec un peu d'huile antirouille avant de la ranger.

### REMARQUE

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.

## ● Entretien

Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les outils insérables) pour vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés avant et après chaque utilisation. Si nécessaire, remplacez-les par des nouveaux comme décrit dans ce mode d'emploi. Respectez toujours les exigences techniques (voir les « Données techniques »).

## ● Réparation

L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

## ● Rangement

- Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique.
- Nettoyez le produit comme décrit ci-dessus.
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 10 °C et 30 °C.

- Nous vous recommandons de ranger le produit dans son emballage d'origine ou de le recouvrir d'un chiffon approprié afin d'éviter le dépôt de poussière.

## ● Transport

- Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique.
- Installez des dispositifs de protection pour le transport s'ils sont présents.
- Tenez toujours le produit en utilisant les poignées de préhension.
- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

## ● Dysfonctionnement et dépannage



### AVERTISSEMENT !

- N'effectuez que des travaux qui sont expliqués dans ce mode d'emploi ! Tout autre travail d'inspection, de maintenance et de réparation doit être effectué par le service après-vente agréé ou par un spécialiste qualifié !

Les dysfonctionnements allégués, les dérangements ou les dommages sont souvent dus à des causes pouvant être corrigées par l'utilisateur. Par conséquent, vérifiez le produit avant de contacter une personne qualifiée en utilisant le tableau ci-dessous. Dans la plupart des cas, les défauts peuvent être résolus rapidement.

| Problème                                     | Cause possible                                                                                                                                                   | Solution                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le produit ne démarre pas                    | Il n'est pas raccordé à l'alimentation électrique<br>Le cordon d'alimentation ou la fiche est défectueux/se<br>Autre dysfonctionnement électrique sur le produit | Branchez-le sur l'alimentation électrique<br>Faites contrôler par un technicien spécialisé<br>Faites contrôler par un technicien spécialisé |
| Le produit n'atteint pas sa pleine puissance | L'alimentation électrique (p. ex. du générateur) a une tension trop basse<br>Orifices de ventilation bloqués                                                     | Branchez le produit sur une alimentation électrique appropriée<br>Nettoyez les orifices de ventilation                                      |
| Résultat insatisfaisant                      | L'outil insérable est usé<br>L'outil insérable n'est pas adapté à la tâche                                                                                       | Remplacer par un nouvel outil insérable<br>Utilisez un outil insérable approprié                                                            |

## ● Maintenance



### AVERTISSEMENT !

- Laissez votre produit être réparé seulement par le service technique ou un technicien qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine. Ceci assure que la sûreté du produit soit maintenue.
- Si le cordon d'alimentation ou la fiche de secteur est endommagé(e), il/elle doit être remplacé(e) par le fabricant ou un technicien spécialisé et qualifié afin d'éviter les risques !

## ● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composites.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, mettez-les au rebut séparément pour un meilleur traitement des déchets. Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

## ● **Garantie**

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 3 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

## Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456\_7890) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

### Service après-vente

#### **Service après-vente France**

Tél.: 0800904879

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

#### **Service après-vente Belgique**

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)



## ● Déclaration de conformité CE

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

IAN: 352054\_2007  
Identification du produit: PARKSIDE MÉLANGEUR DE PEINTURE ET DE MORTIER  
Numéro de modèle : HG05967

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation communautaire d'harmonisation pertinente :

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Références aux normes harmonisées pertinentes utilisées ou références aux spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée :

N° / Pièces

Directive 2006/42/EC

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-10:2017

Directive 2014/30/EU

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces

Directive 2011/65/UE

EN 50581:2012-09

Informations complémentaires - Autres normes connexes :

N° / Pièces

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

Nom et adresse du fabricant:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm

Lieu

08.09.2020

Date

Tobias König  
Authorised Signatory

Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

|                                                                          |        |    |
|--------------------------------------------------------------------------|--------|----|
| <b>Gebruikte waarschuwingen en symbolen</b> .....                        | Pagina | 36 |
| <b>Inleiding</b> .....                                                   | Pagina | 36 |
| Voorschriftmatig gebruik .....                                           | Pagina | 36 |
| Beschrijving van de onderdelen .....                                     | Pagina | 37 |
| Leveringsomvang .....                                                    | Pagina | 37 |
| Technische gegevens .....                                                | Pagina | 37 |
| <b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....                                     | Pagina | 38 |
| Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten .....        | Pagina | 38 |
| Veiligheidsaanwijzingen voor mixers .....                                | Pagina | 41 |
| Reductie van trillingen en geluid .....                                  | Pagina | 42 |
| Wat te doen in noodgevallen .....                                        | Pagina | 42 |
| Overige risico's .....                                                   | Pagina | 42 |
| <b>Voor het eerste gebruik</b> .....                                     | Pagina | 43 |
| Uitpakken .....                                                          | Pagina | 43 |
| Accessoires .....                                                        | Pagina | 43 |
| <b>Vóór gebruik</b> .....                                                | Pagina | 43 |
| Universele roergarde monteren .....                                      | Pagina | 43 |
| Universele roergarde demonteren .....                                    | Pagina | 44 |
| <b>Bediening</b> .....                                                   | Pagina | 44 |
| Aan/uit-schakelen (zie Afb. E) .....                                     | Pagina | 44 |
| Zachte startfunctie .....                                                | Pagina | 44 |
| Instellen van het toerental met de AAN/UIT-schakelaar (zie Afb. E) ..... | Pagina | 44 |
| Voorinstellen van het toerental (zie Afb. F) .....                       | Pagina | 44 |
| Bedienen van de verf- en mortelroertoestel .....                         | Pagina | 44 |
| Na gebruik .....                                                         | Pagina | 45 |
| <b>Reiniging en onderhoud</b> .....                                      | Pagina | 45 |
| Reiniging .....                                                          | Pagina | 45 |
| Onderhoud .....                                                          | Pagina | 45 |
| Reparatie .....                                                          | Pagina | 45 |
| Opslag .....                                                             | Pagina | 45 |
| Transport .....                                                          | Pagina | 46 |
| <b>Storingen en het verhelpen daarvan</b> .....                          | Pagina | 46 |
| <b>Service</b> .....                                                     | Pagina | 46 |
| <b>Afvoer</b> .....                                                      | Pagina | 47 |
| <b>Garantie</b> .....                                                    | Pagina | 47 |
| <b>EG-verklaring van overeenstemming</b> .....                           | Pagina | 49 |

## Gebruikte waarschuwingen en symbolen

In deze gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het typeplaatje worden de volgende waarschuwingen gebruikt:

|                                                                                  |                                                                                                                                                     |                                                                                   |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|  | Lees de gebruiksaanwijzing.                                                                                                                         |  | Algemene instructies                     |
|  |                                                                                                                                                     |  | Gevaar voor elektrische schokken!        |
|  | Draag een veiligheidsbril!                                                                                                                          |  | Draag gehoorbescherming!                 |
|  | Draag een stofmasker!                                                                                                                               |  | Draag werkhandschoenen!                  |
|  | Draag slipvast veiligheidsschoeisel!                                                                                                                |  | Beschermingsklasse II (dubbele isolatie) |
|  | Schakel het product uit en ontkoppel het van het elektriciteitsnet voordat u accessoires verwisselt, het product gaat schoonmaken of niet gebruikt. |  | Wisselstroom                             |
|                                                                                  |                                                                                                                                                     |  | Alleen in droge binnenruimtes gebruiken. |
|  | Vastdraaien                                                                                                                                         |  | Ontgrendelen                             |

## VERF- EN MORTELROERTOESTEL PFMR 1600 B2

### ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● Voorschriftmatig gebruik

Deze verf- en mortelroertoestel (hierna aangeduid met "product" of "elektrisch apparaat") is bestemd voor het mengen van vloeibare en poedervormige bouwstoffen zoals verf, mortel, kleefmiddelen, pleister en soortgelijke stoffen. Afhankelijk van de consistentie van het materiaal en de menghoeveelheid moet de daarvoor bestemde universele roergarde met de gewenste mengwerking worden gebruikt. Een universele roergarde met de juiste instelling van het toerental zorgt voor de beste mengresultaat.

Andere toepassingen van of veranderingen aan het product worden beschouwd als niet voorschriftmatig en kunnen risico's, zoals levensgevaar, letsel en beschadigingen veroorzaken. De fabrikant wijst ieder aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan waarvoor het is bestemd. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik of voor andere toepassingen.

## ● Beschrijving van de onderdelen

### Afbeeldingen A, C & F:

-  Handgreep
-  Steeksleutels
-  Roeras (met M14 binnenschroefdraad)
-  Universele roergarde
  -  Mengspiraal
  -  Schacht
-  AAN/UIT-schakelaar
-  Inschakelblokkering
-  Toerentalvoorkeuze  $\oplus$  (hoger toerental)
-  Toerentalvoorkeuze  $\ominus$  (lager toerental)

## ● Leveringsomvang

- 1 Verf- en mortelroertoestel
- 1 Universeel mengapparaat
- 2 Steeksleutels
- 1 Gebruiksaanwijzing

## ● Technische gegevens

### Verf- en

### mortelroertoestel: **PFMR 1600 B2**

|                              |                                                                                         |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Nominaal spanning,           |                                                                                         |
| frequentie:                  | 230-240 V~, 50 Hz                                                                       |
| Nominaal vermogen:           | 1600 W                                                                                  |
| Toerental onbelast $n_0$ :   | 0-700 min <sup>-1</sup>                                                                 |
| Houder roergarde:            | M14                                                                                     |
| Gewicht (incl. accessoires): | 5,2 kg                                                                                  |
| Beschermingsklasse:          | II /  |

### Geluidsemissie:

|                           |            |      |       |
|---------------------------|------------|------|-------|
| Geluidsdrumniveau         | $L_{pA}$ : | 88,1 | dB(A) |
| Onzekerheid               | $K_{pA}$ : | 3    | dB(A) |
| Geluidsvermogen-<br>speil | $L_{WA}$ : | 99,1 | dB(A) |
| Onzekerheid               | $K_{WA}$ : | 3    | dB(A) |

### **WAARSCHUWING!**



Draag gehoorbescherming!

### TIP

- Universele roergarde  en andere soorten mengspiraalen  (met of zonder schacht ) zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Specificaties:  
Buitendiameter (mengspiraal):  $\leq 150$  mm  
Totale lengte:  $\leq 650$  mm  
Schoefdraad: M14

### TIP

- De geluidsniveaus zijn aan de hand van de geluidsmetingen conform EN 62841 vastgesteld. Het geluidsniveau voor de gebruiker kan groter zijn dan 80 dB(A). Daarom wordt het dragen van gehoorbescherming aanbevolen.

### Trillingswaarden:

Hand- / armtrillingen  $a_h$  : 2,86 m/s<sup>2</sup>

Onzekerheid K : 1,5 m/s<sup>2</sup>



### **WAARSCHUWING!**

- De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van om welk soort werkstuk het gaat. Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

## TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van het ene elektrische apparaat met het andere.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.



## Veiligheidsaanwijzingen

### ● Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten



#### WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

### Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het lichtnet aangesloten elektrische apparaten (met netsnoer) of op accugevoede elektrische apparaten (zonder netsnoer).

### Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd uw werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen ongevallen veroorzaken.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

### Elektrische veiligheid

- 1) **Der stekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met gearde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met gearde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.

- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende onderdelen.** Beschadigde of verwarde aansluitsnoeren verhogen de kans op een elektrische schok.
  - 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert de kans op een elektrische schok.
  - 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.
- 2) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert de kans op letsel.
  - 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat op de netvoeding aansluit terwijl het al ingeschakeld is, dan kan dit tot ongelukken leiden.
  - 4) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Werktuig of sleutels die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevinden, kunnen verwondingen veroorzaken.

### **Persoonlijke veiligheid**

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt.** Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert. Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
  - 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.

- 7) **Als er stofafzuig- en -opvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat, doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde leiden tot zware verwondingen.
- 4) **Sla niet-gebruikte elektrische apparaten buiten het bereik van kinderen op. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.

### **Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat**

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan-/uitschakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer aan- of uitgezet kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- 3) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u afstellingen aan het apparaat uitvoert, inzetgereedschappen wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- 6) **Houd snijapparaten scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijapparaten lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik het elektrische apparaat, inzetgereedschap, de inzetgereedschappen enz. overeenkomstig deze aanwijzingen.** Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht. Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij zijn.** Gladde grepen maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

## Service

- 1) **Laat het elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.**

Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.

## ● Veiligheidsaanwijzingen voor mixers

1. **Houd het elektrische apparaat met beide handen aan de daarvoor bestemde handgrepen vast.**

Controleverlies kan leiden tot verwondingen.

2. **Zorg voor voldoende ventilatie om te voorkomen dat er een gevaarlijke atmosfeer ontstaat bij het mengen van brandbare stoffen.**

Dampen die dan ontstaan kunnen worden ingeademd of ontbranden door vonken die door het elektrische apparaat veroorzaakt worden.

3. **Meng geen levensmiddelen.**

Elektrische apparaten en hun inzetgereedschap zijn niet ontworpen voor het verwerken van levensmiddelen.

4. **Houd het elektrische aansluitsnoer uit de buurt van de werkplek.** Het elektrische aansluitsnoer kan in het mengvat verstrikt raken.

5. **Zorg ervoor dat het mengvat stevig en veilig opgesteld is.** Een mengvat dat niet zoals behoort is beveiligd, kan plotseling verschuiven.

6. **Zorg ervoor dat er geen vloeistof tegen de behuizing van het elektrische apparaat spat.** Vloeistof die het elektrische apparaat binnendringt, kan schade en een elektrische schok veroorzaken.

7. **Houd de hand aan de (veiligheids) aanwijzingen voor het materiaal dat gemengd moet worden.** Het materiaal dat gemengd moet worden, kan schadelijk zijn voor de gezondheid.
8. **Mocht het elektrische apparaat in het materiaal vallen dat gemengd wordt, trek dan direct de netstekker uit het stopcontact en laat het elektrische apparaat controleren door gekwalificeerde vaklui.** U hand in het mengvat steken terwijl het elektrische apparaat nog aangesloten is op het stopcontact, kan leiden tot een elektrische schok.
9. **Steek uw handen tijdens het mengen niet in het mengvat en steek er ook geen andere voorwerpen in.** Contact met het mengvat kan leiden tot ernstige verwondingen.
10. **Laat het elektrische apparaat alleen in het mengvat op toeren en tot stilstand komen.** Het mengvat kan op ongecontroleerde wijze rondgeslingerd worden of verbuigen.

## Extra veiligheidsaanwijzingen voor het werken met mengapparaten

- Het elektrische apparaat mag nooit in een explosieve omgeving worden gebruikt.
- Meng nooit materiaal dat ontvlambare oplosmiddelen of materialen bevat.
- Zet het elektrische apparaat pas aan als de roergarde zich in het mengvat bevindt.
- Laat het elektrische apparaat volledig tot stilstand komen voordat u de roergarde uit het mengvat haalt.
- Draag altijd een veiligheidsbril als u met een elektrisch apparaat werkt.
- Draag geen losse kleding als u met een elektrisch apparaat werkt.

## ● Reductie van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag persoonlijke beschermingsmiddelen om de effecten van trillingen en geluid te verminderen.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te reduceren:

- Gebruik het product alleen op de juiste wijze en zoals in deze aanwijzingen is beschreven.
- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik de juiste inzetgereedschappen voor dit product en zorg ervoor dat deze in onberispelijke staat verkeren.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.
- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (als dat van toepassing is).
- Organiseer uw werkplan zodanig dat het gebruik van producten die hevig trillen over een langere tijdsduur is verdeeld.

## ● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzingen vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.

- Schakel het product direct uit als het defect raakt en ontkoppel het van het elektriciteitsnet. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman onderzoeken en, indien nodig, repareren voor het weer te gaan gebruiken.

## ● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. In verband met de bouwwijze en uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defecte snijwerktuigen of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

### TIP

- Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

## ● **Voor het eerste gebruik**

### ● **Uitpakken**

#### **WAARSCHUWING!**

- ▶ Het product zowel als het materiaal waarin het verpakt is, zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

1. Pak alle onderdelen uit en leg deze op een vlak, stabiel oppervlak.
2. Verwijder het verpakkingsmateriaal en de verpakkings-/transportbeveiligingen (voor zover aanwezig).
3. Controleer of de levering volledig en onbeschadigd is. Neem contact op met de verkoper van wie u dit product gekocht hebt als u zou vaststellen dat er delen ontbreken of niet in orde zijn. Gebruik het product niet voordat u de ontbrekende delen alsnog hebt ontvangen of de defecte onderdelen zijn vervangen. Gebruik van een niet volledig of beschadigd product kan leiden tot lichamelijk letsel of objectschade.
4. Zorg ervoor dat u over de nodige accessoires en gereedschap beschikt die nodig zijn om het product in gebruik te nemen en te gebruiken. Hiertoe behoort ook een geschikte persoonlijke beschermende uitrusting.

### ● **Accessoires**

Voor veilig en voorschriftmatig gebruik van dit product zijn onder andere de volgende accessoires zoals bijvoorbeeld apparatuur en inzetgereedschap nodig:

- Geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen

Hulpstukken en gereedschappen zijn verkrijgbaar in de vakhandel. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie "Technische gegevens").

Als u niet zeker bent, vraag dan een gekwalificeerde vakman en laat u door uw vakhandelaar adviseren.

### ● **Vóór gebruik**

#### **WAARSCHUWING!**

- ▶ Er bestaat kans op ongevallen als het product wordt gebruikt met een netspanning die afwijkt van wat op het typeplaatje staat aangegeven.
- ▶ De netspanning van het elektriciteitsnet moet dezelfde zijn als wat op het typeplaatje is aangegeven.

#### **WAARSCHUWING!**



Schakel het product altijd uit en ontkoppel het van het elektriciteitsnet voordat u het product inspecteert, accessoires aan het product koppelt of instellingen verandert!

### ● **Universele roergarde monteren**

- Schroef de schacht **4b** volledig in de mengspiraal **4a** (Afb. B).
- Schroef daarna de universele roergarde **4** in de roeras **3** (Afb. C).
- Draai dan de universele roergarde **4** met de steeksleutel **2** in de draairichting **i** vast (Afb. D).

## ● Universele roergarde demonteren

- Universele roergarde [4] van de roeras [3] losmaken: Gebruik de steeksleutel [2] in de draairichting [1] (ga in de omgekeerde volgorde te werk zoals beschreven onder "Universele roergarde monteren").

## ● Bediening

### ● Aan/uit-schakelen (zie Afb. E)

#### Inschakelen:

- Druk op de inschakelblokkering [6] en houd deze ingedrukt. Druk op de AAN/UIT-schakelaar [5] en houd de knop ingedrukt.

#### Uitschakelen:

- Laat de AAN/UIT-schakelaar [5] los.

### ● Zachte startfunctie

- Dit product beschikt over een elektronisch geregelde zachte startfunctie waardoor het product geleidelijk op gang komt om zo een "terugslag" te vermijden. Deze functie vergroot de veiligheid en verhindert ook dat het materiaal dat gemengd moet worden, uit het mengvat spat.

### ● Instellen van het toerental met de AAN/UIT-schakelaar (zie Afb. E)

#### TIP

- ▶ U kunt het toerental variëren door hard of minder hard te drukken op de AAN/UIT-schakelaar.
- ▶ Het toerental kan tijdens gebruik veranderd worden.

- Druk op de inschakelblokkering [6] en houd deze ingedrukt. Oefen lichte druk uit op de AAN/UIT-schakelaar [5] om een laag toerental in te stellen.
- Druk harder om het toerental te verhogen.

### ● Voorinstellen van het toerental (zie Afb. F)

De mengsnelheid van het product kan aangepast worden een verschillende viscositeiten.

- Voordat u aan het werk gaat: Stel het toerental in overeenkomstig de viscositeit van de materialen die u moet mengen:

| Voorkeuze toerental                                                                   | Toerental       |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  [7] | Hoger toerental |
|  [8] | Lager toerental |

#### TIP

- ▶ De universele roergarde [4] blijft na het uitschakelen van het product nog enige tijd doordraaien. Leg het product niet weg totdat de roergarde volledig tot stilstand is gekomen.
- ▶ Start met het laagste toerental. Verhoog het vooraf ingestelde toerental dan zo lang tot de passende mengwerking bereikt wordt.

### ● Bedienen van de verf- en mortelroertoestel

- Dompel de op het laagste toerental draaiende universele roergarde [4] voorzichtig in het materiaal dat gemengd moet worden.
- Zodra de mengspiraal [4a] volledig in het materiaal is ondergedompeld, kunt u het toerental verhogen.
- Beweeg de universele roergarde [4] tijdens het mengen door het mengvat en meng zo lang, tot het te mengen materiaal goed is doorgeroerd.

## ● Na gebruik

1. Schakel het product uit. Ontkoppel het product van het elektriciteitsnet en laat het indien nodig afkoelen.
2. Controleer, reinig en berg het product op zoals hieronder beschreven.

## ● Reiniging en onderhoud

### **WAARSCHUWING!**



Zet het product uit, ontkoppel het van het elektriciteitsnet en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten!

## ● Reiniging

- Zorg ervoor dat het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet wordt gehouden. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- Regelmatig deugdelijk reinigen helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.
- Controleer het product voor ieder gebruik op versleten en defecte onderdelen. Gebruik het niet als u constateert dat er delen defect of versleten zijn.
- Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terechtkomt.
- Reinig het product met een droge doek. Gebruik voor moeilijk toegankelijke plaatsen een borstel.
- Houd in het bijzonder de ventilatie-openingen met een doek en een borstel vrij van verontreinigingen en stof.
- Blaas hardnekkig stof weg met geperste lucht (max. 3 bar).
- Verwijder de universele roergarde  van de roeras  (Afb. C, D). Maak de universele roergarde schoon met water.

- Droog na het schoonmaken de universele roergarde  goed af en besproei de garde voor het opbergen met een beetje olie om de garde tegen roesten te beschermen.

### **TIP**

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.

## ● Onderhoud

Controleer het product en de accessoires (bijvoorbeeld inzetgereedschap) voor en na ieder gebruik om na te gaan of ze mogelijk versleten of beschadigd zijn. Vervang deze indien nodig door nieuwe, zoals in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Neem daarbij de technische vereisten in acht (zie "Technische gegevens").

## ● Reparatie

Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

## ● Opslag

- Schakel het product uit en ontkoppel van het elektriciteitsnet.
- Reinig het product zoals hierboven is beschreven.
- Sla het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 10 °C en 30 °C.

- Wij bevelen u aan om het product in zijn originele verpakking op te bergen of met een daarvoor geschikte doek tegen stof af te dekken.

## ● Transport

- Schakel het product uit en ontkoppel van het elektriciteitsnet.
- Installeer, indien die aanwezig zijn, transportbeveiligingen.
- Draag het product altijd aan de grepen.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

## ● Storingen en het verhelpen daarvan

### **WAARSCHUWING!**

- Verricht alleen dat soort werk dat in deze gebruiksaanwijzing omschreven wordt! Alle verdere inspectie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten in een geautoriseerde klantendienstlocatie of door een vergelijkbaar gekwalificeerde vakman worden verricht!

Vermeende defecten, storingen of schade zijn vaak het gevolg van oorzaken die door de gebruiker zelf verholpen kunnen worden. Controleer het product daarom aan de hand van onderstaande tabel, voordat u contact zoekt met een vakkracht. In de meeste gevallen zijn storingen zo snel te verhelpen.

| Probleem                                  | Mogelijke oorzaak                                                                                                             | Oplossing                                                                                                              |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Product start niet.                       | Niet op het elektriciteitsnet aangesloten.<br>Elektrisch snoer of stekker defect.<br>Ander elektrisch defect aan het product. | Aansluiten op het elektriciteitsnet.<br>Door een vakkracht laten controleren.<br>Door een vakkracht laten controleren. |
| Product bereikt niet zijn volle vermogen. | Stroomvoorziening (bijv. generator) levert een te laag voltage.<br>Ventilatie-openingen geblokkeerd.                          | Product op een passende stroomvoorziening aansluiten.<br>Ventilatie-openingen schoonmaken.                             |
| Resultaat is onvoldoende.                 | Inzethulpstuk is versleten.<br><br>Inzethulpstuk is niet geschikt voor de opdracht.                                           | Vervangen door een nieuw inzethulpstuk.<br>Geschikt inzethulpstuk gebruiken.                                           |

## ● Service

### **WAARSCHUWING!**

- Laat uw product door de servicedienst of door een gekwalificeerde elektrische vakman en uitsluitend met originele vervangingsonderdelen repareren. Dit garandeert dat de veiligheid van het product gewaarborgd blijft.
- Mocht het elektrische aansluitsnoer of de netstekker beschadigd zijn, dan moet dit, om gevaren te vermijden, door de fabrikant of een vergelijkbaar gekwalificeerde vakman worden vervangen!

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen / 20-22: papier en vezelplaten / 80-98: composietmaterialen.



Het product en de verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar; verwijder deze afzonderlijk voor een betere afvalbehandeling. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

## ● Garantie

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 3 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 3 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons – naar onze keuze – gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

## Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 123456\_7890) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande serviceafdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

### Service

**(NL) Service Nederland**  
Tel.: 08000225537  
E-Mail: [owim@lidl.nl](mailto:owim@lidl.nl)

**(BE) Service België**  
Tel.: 080071011  
Tel.: 80023970 (Luxemburg)  
E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)



## ● EG-verklaring van overeenstemming

### EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

IAN: 352054\_2007  
Productidentificatie: PARKSIDE VERF-EN MORTELROORDER  
Modelnummer: HG05967

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Gemeenschap:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Verwijzingen naar de desbetreffende gebruikte geharmoniseerde standaarden of verwijzingen naar de specificaties in verband waarmee overstemming wordt verklaard:

Nr. / Onderdelen

Directive 2006/42/EC

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-10:2017

Directive 2014/30/EU

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen

Richtlijn 2011/65/EU

EN 50581:2012-09

Bijkomende informatie - Verdere verbonden standaarden:

Nr. / Onderdelen

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

Naam en adres van de fabrikant:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm

Plaats

08.09.2020

Datum

Authorised Signatory

Authorised Signatory

NL

|                                                                          |       |    |
|--------------------------------------------------------------------------|-------|----|
| <b>Verwendete Warnhinweise und Symbole</b> .....                         | Seite | 51 |
| <b>Einleitung</b> .....                                                  | Seite | 51 |
| Bestimmungsgemäße Verwendung .....                                       | Seite | 51 |
| Teilebeschreibung .....                                                  | Seite | 52 |
| Lieferumfang .....                                                       | Seite | 52 |
| Technische Daten .....                                                   | Seite | 52 |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....                                         | Seite | 53 |
| Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....                | Seite | 53 |
| Sicherheitshinweise für Rührwerke .....                                  | Seite | 56 |
| Vibrations- und Geräuschminderung .....                                  | Seite | 57 |
| Verhalten im Notfall .....                                               | Seite | 57 |
| Restrisiken .....                                                        | Seite | 57 |
| <b>Vor dem ersten Gebrauch</b> .....                                     | Seite | 58 |
| Auspacken .....                                                          | Seite | 58 |
| Zubehör .....                                                            | Seite | 58 |
| <b>Vor dem Gebrauch</b> .....                                            | Seite | 58 |
| Universal-Rührquirl montieren .....                                      | Seite | 58 |
| Universal-Rührquirl demontieren .....                                    | Seite | 59 |
| <b>Bedienung</b> .....                                                   | Seite | 59 |
| Ein-/Ausschalten (siehe Abb. E) .....                                    | Seite | 59 |
| Sanftanlauf-Funktion .....                                               | Seite | 59 |
| Einstellen der Drehzahl durch den EIN-/AUS-Schalter (siehe Abb. E) ..... | Seite | 59 |
| Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F) .....                         | Seite | 59 |
| Bedienen des Farb- und Mörtelrührers .....                               | Seite | 59 |
| Nach dem Gebrauch .....                                                  | Seite | 60 |
| <b>Reinigung und Pflege</b> .....                                        | Seite | 60 |
| Reinigung .....                                                          | Seite | 60 |
| Wartung .....                                                            | Seite | 60 |
| Reparatur .....                                                          | Seite | 60 |
| Lagerung .....                                                           | Seite | 60 |
| Transport .....                                                          | Seite | 61 |
| <b>Störung und Behebung</b> .....                                        | Seite | 61 |
| <b>Service</b> .....                                                     | Seite | 61 |
| <b>Entsorgung</b> .....                                                  | Seite | 62 |
| <b>Garantie</b> .....                                                    | Seite | 62 |
| <b>EU-Konformitätserklärung</b> .....                                    | Seite | 64 |

## Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

|                                                                                  |                                                                                                                            |                                                                                   |                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|  | Lesen Sie die Bedienungsanleitung.                                                                                         |  | Allgemeine Warnhinweise                 |
|  |                                                                                                                            |  | Stromschlaggefahr!                      |
|  | Tragen Sie eine Schutzbrille!                                                                                              |  | Tragen Sie Gehörschutz!                 |
|  | Tragen Sie eine Staubmaske!                                                                                                |  | Tragen Sie Schutzhandschuhe!            |
|  | Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe!                                                                                  |  | Schutzklasse II (Doppelisolierung)      |
|  | Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch. |  | Wechselstrom                            |
|                                                                                  |                                                                                                                            |  | Nur in trockenen Innenräumen verwenden. |
|  | Festziehen                                                                                                                 |  | Lösen                                   |

## FARB- UND MÖRTELRÜHRER PFMR 1600 B2

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Farb- und Mörtelrührer (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischmenge, ist der passende Universal-Rührquirl mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen. Ein Universal-Rührquirl mit entsprechender Drehzahleinstellung erzielt die beste Mischwirkung.

Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

## ● Teilebeschreibung

### Abbildung A, C & F:

- 1 Handgriff
- 2 Montageschlüssel
- 3 Rührwelle (mit M14 Innengewinde)
- 4 Universal-Rührquirl
  - 4a Mischwendel
  - 4b Schaft
- 5 EIN-/AUS-Schalter
- 6 Einschaltsperr
- 7 Drehzahlvorwahl  $\oplus$  (höhere Drehzahl)
- 8 Drehzahlvorwahl  $\ominus$  (niedrigere Drehzahl)

## ● Lieferumfang

- 1 Farb- und Mörtelmischer
- 1 Universalrührwerk
- 2 Montageschlüssel
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

### Farb- und

### Mörtelrührer: **PFMR 1600 B2**

Nennspannung, -frequenz: 230-240 V~, 50 Hz

Nennleistung: 1600 W

Leerlaufdrehzahl  $n_0$ : 0-700 min<sup>-1</sup>

Rührwerkaufnahme: M14

Gewicht (inkl. Zubehör): 5,2 kg

Schutzklasse: II / 

### Geräuschemission:

Schalldruckpegel  $L_{pA}$ : 88,1 dB(A)

Unsicherheit  $K_{pA}$ : 3 dB(A)

Schallleistungspegel  $L_{WA}$ : 99,1 dB(A)

Unsicherheit  $K_{WA}$ : 3 dB(A)



### WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

## HINWEIS

- Universal-Rührquirl 4 und andere Arten von Mischwendeln 4a (mit oder ohne Schaft 4b) erhalten Sie im Fachhandel.  
Spezifikationen:  
Außendurchmesser ≤ 150 mm  
(Mischwendel):  
Gesamtlänge: ≤ 650 mm  
Gewinde: M14

## HINWEIS

- Die Geräuschpegel wurden anhand der Geräuschemessverfahren nach EN 62841 ermittelt. Der Geräuschpegel für den Bediener kann 80 dB(A) überschreiten. Daher wird das Tragen eines Gehörschutzes empfohlen.

## Schwingungswerte:

Hand- / Armvibration  $a_h$ : 2,86 m/s<sup>2</sup>

Unsicherheit  $K$ : 1,5 m/s<sup>2</sup>



### WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



## Sicherheitshinweise

### ● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### **Sicherheit von Personen**

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## ● Sicherheitshinweise für Rührwerke

1. **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den dafür vorgesehenen Handgriffen.** Ein Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
2. **Sorgen Sie zur Vermeidung einer gefährlichen Atmosphäre für ausreichende Belüftung beim Verrühren von brennbaren Stoffen.** Sich bildende Dämpfe können eingeatmet oder durch die vom Elektrowerkzeug erzeugten Funken entzündet werden.
3. **Verrühren Sie keine Lebensmittel.** Elektrowerkzeuge und deren Einsatzwerkzeuge sind nicht zum Verarbeiten von Lebensmitteln konstruiert.
4. **Halten Sie die Netzanschlussleitung vom Arbeitsbereich fern.** Die Netzleitung kann sich im Rührkorb verfängen.
5. **Sorgen Sie für einen festen und sicheren Stand des Rührbehälters.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unverhofft bewegen.
6. **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt.** In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann zu Beschädigung und elektrischem Schlag führen.

7. **Befolgen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise für das zu verrührende Material.** Das zu verrührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
8. **Falls das Elektrowerkzeug in das zu verrührende Material fällt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen.** Hineingreifen in den Behälter mit dem noch an der Steckdose hängenden Elektrowerkzeug darin kann zu einem elektrischen Schlag führen.
9. **Greifen Sie während des Rührvorgangs nicht mit den Händen in den Rührbehälter oder führen Sie keine anderen Gegenstände hinein.** Ein Kontakt mit dem Rührkorb kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
10. **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur im Rührbehälter an- und auslaufen.** Der Rührkorb kann in unkontrollierter Weise herumschleudern oder sich verbiegen.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise zur Bedienung von Rührwerken

- Das Elektrowerkzeug darf niemals in explosiven Umgebungen benutzt werden.
- Mischen Sie niemals Materialien, die entflammare Lösungsmittel oder Substanzen enthalten.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug erst ein, wenn sich das Rührwerk im Mischbehälter befindet.
- Lassen Sie das Elektrowerkzeug zum vollständigen Stillstand kommen, bevor Sie das Rührwerk aus dem Mischbehälter nehmen.
- Tragen Sie stets eine Schutzbrille, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

## ● Vibrations- und Geräuscheminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

## ● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.

- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls reparieren, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

### HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

## ● **Vor dem ersten Gebrauch**

### ● **Auspacken**

#### **WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickenungsgefahr!

1. Packen Sie alle Teile aus und legen Sie diese auf eine flache, stabile Oberfläche.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
3. Stellen Sie sicher, dass der Lieferumfang vollständig und frei von möglichen Schäden ist. Wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben, wenn Sie feststellen sollten, dass Teile fehlen oder fehlerhaft sind. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor fehlende Teile nachgeliefert oder defekte Teile ersetzt wurden. Die Verwendung eines unvollständigen oder beschädigten Produkts kann zu Personen- und Sachschäden führen.
4. Versichern Sie sich, dass Sie über nötiges Zubehör und Werkzeuge für die Inbetriebnahme und Benutzung verfügen. Dies schließt eine geeignete persönliche Schutzausrüstung ein.

### ● **Zubehör**

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge benötigt:

- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Zubehör und Werkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

## ● **Vor dem Gebrauch**

#### **WARNUNG!**

- ▶ Es besteht Unfallgefahr, wenn das Produkt mit einer Netzspannung verwendet wird, die nicht dem Typenschild entsprechen.
- ▶ Die Netzspannung der Stromversorgung muss den Angaben des Typenschildes entsprechen.

#### **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt stets aus und trennen Sie dieses vom Netz, bevor Sie Inspektionsarbeiten durchführen, Zubehör anbringen oder Einstellarbeiten vornehmen!

## ● **Universal-Rührquirl montieren**

- Schrauben Sie den Schaft **4b** in die Mischwendel **4a** vollständig ein (Abb. B).
- Anschließend schrauben Sie den Universal-Rührquirl **4** in die Rührwelle **3** ein (Abb. C).
- Ziehen Sie den Universal-Rührquirl **4** mit den Montageschlüsseln **2** gemäß der Drehrichtung **A** fest (Abb. D).

## ● Universal-Rührquirl demontieren

- Universal-Rührquirl [4] von der Rührwelle [3] entfernen: Nutzen Sie die Montageschlüssel [2] gemäß der Drehrichtung [1] (gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge von "Universal-Rührquirl montieren" vor).

## ● Bedienung

### ● Ein-/Ausschalten (siehe Abb. E)

#### Einschalten:

- Drücken und halten Sie die Einschaltsperrle [6]. Drücken Sie dann den EIN-/AUS-Schalter [5] und halten Sie ihn in dieser Stellung.

#### Ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter [5] los.

### ● Sanftanlauf-Funktion

- Dieses Produkt verfügt über eine elektronisch geregelte Sanftanlauf-Funktion, durch die das Produkt nach und nach startet, um einen „Rückschlag“ zu vermeiden. Diese Funktion erhöht die Sicherheit und verhindert auch, dass das zu mischende Material aus dem Mischbehälter spritzt.

### ● Einstellen der Drehzahl durch den EIN-/AUS-Schalter (siehe Abb. E)

#### HINWEIS

- ▶ Sie können die Drehzahl durch Variieren des Anpressdrucks auf den EIN-/AUS-Schalter anpassen.
- ▶ Die Drehzahl kann während des Betriebs geändert werden.

- Drücken und halten Sie die Einschaltsperrle [6]. Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter [5] ganz leicht, um eine niedrige Drehzahl einzustellen.
- Erhöhen Sie den Druck, um die Drehzahl zu erhöhen.

### ● Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F)

Die Mischgeschwindigkeit des Produkts kann an unterschiedliche Viskositäten angepasst werden.

- Bevor Sie mit der Arbeit beginnen: Stellen Sie die Drehzahl entsprechend der Viskosität der zu mischenden Materialien ein:

| Drehzahlvorwahl | Drehzahl            |
|-----------------|---------------------|
| ⊕ [7]           | höhere Drehzahl     |
| ⊖ [8]           | niedrigere Drehzahl |

#### HINWEIS

- ▶ Der Universal-Rührquirl [4] bewegt sich nach dem Ausschalten des Produkts noch eine kurze Zeit. Legen Sie das Produkt nicht beiseite, bis es vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- ▶ Starten Sie mit der niedrigsten Drehzahl. Erhöhen Sie dann die voreingestellte Drehzahl so lange, bis die geeignete Mischwirkung erzielt wird.

### ● Bedienen des Farb- und Mörtelrührers

- Tauchen Sie den Universal-Rührquirl [4] mit der niedrigsten Drehzahl vorsichtig in das zu mischende Material.
- Sobald der Mischwender [4a] vollständig im Material eingetaucht ist, können Sie die Drehzahl erhöhen.
- Bewegen Sie den Universal-Rührquirl [4] während des Mischens durch den Mischbehälter und mischen Sie so lange, bis das Material gut vermischt ist.

## ● Nach dem Gebrauch

1. Schalten Sie das Produkt aus. Trennen Sie das Produkt vom Netz und lassen Sie es gegebenenfalls abkühlen.
2. Überprüfen, reinigen und lagern Sie das Produkt wie unten beschrieben.

## ● Reinigung und Pflege

### **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Netz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● Reinigung

- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf abgenutzte und defekte Teile. Verwenden Sie es nicht, falls Sie defekte oder abgenutzte Teile feststellen.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und Bürste.
- Blasen Sie hartnäckigen Staub mit Druckluft (max. 3 bar) ab.
- Entfernen Sie den Universal-Rührquirl  von der Rührwelle  (Abb. C, D). Reinigen Sie den Universal-Rührquirl mit Wasser.

- Nach der Reinigung, trocknen Sie den Universal-Rührquirl  und besprühen Sie diesen vor der Lagerung mit etwas Rostschutzöl.

### **HINWEIS**

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnden oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

## ● Wartung

Überprüfen Sie das Produkt und die Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

## ● Reparatur

Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● Lagerung

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 10 °C und 30 °C.

- Wir empfehlen das Produkt zur Lagerung in seiner Originalverpackung aufzubewahren oder es mit einem geeigneten Tuch gegen Staub abzudecken.

## ● Transport

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Bringen Sie, falls vorhanden, Transportschutzvorrichtungen an.
- Tragen Sie das Produkt immer an den Griffflächen.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## ● Störung und Behebung

### **WARNUNG!**

- Führen Sie nur solche Arbeiten durch, die in dieser Bedienungsanleitung erklärt sind! Alle weiteren Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einer autorisierten Kundendienststelle oder einer ähnlich qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden!

Vermeintliche Fehlfunktionen, Störungen oder Schäden sind häufig auf Ursachen zurückzuführen, die vom Benutzer selbst behoben werden können. Überprüfen Sie das Produkt deshalb vor dem Kontaktieren einer Fachkraft anhand der untenstehenden Tabelle. In den meisten Fällen lassen sich Störungen so schnell beheben.

| <b>Problem</b>                             | <b>Mögliche Ursache</b>                                     | <b>Lösungsansatz</b>                                   |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Produkt startet nicht.                     | Nicht an die Stromversorgung angeschlossen.                 | An die Stromversorgung anschließen.                    |
|                                            | Netzkabel oder Stecker defekt.                              | Von einer Fachkraft überprüfen lassen.                 |
| Produkt erreicht nicht die volle Leistung. | Anderer elektrischer Defekt am Produkt.                     | Von einer Fachkraft überprüfen lassen.                 |
|                                            | Stromversorgung (z. B. Generator) hat zu niedrige Spannung. | Produkt an eine geeignete Stromversorgung anschließen. |
|                                            | Lüftungsöffnungen blockiert.                                | Lüftungsöffnungen reinigen.                            |
| Unbefriedigendes Ergebnis.                 | Einsatzwerkzeug ist abgenutzt.                              | Gegen ein neues Einsatzwerkzeug tauschen.              |
|                                            | Einsatzwerkzeug nicht für die Aufgabe geeignet.             | Geeignetes Einsatzwerkzeug verwenden.                  |

## ● Service

### **WARNUNG!**

- Lassen Sie Ihr Produkt von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- Sollte die Anschlussleitung oder der Netzstecker beschädigt sein, so muss diese(r) durch den Hersteller oder ähnlich qualifizierte Fachkraft ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden!

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe / 20–22: Papier und Pappe / 80–98: Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456\_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

### Service

#### **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

#### **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

#### **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)



## ● EU-Konformitätserklärung

### EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

IAN: 352054\_2007  
Produkt-Identifikation: PARKSIDE FARB- UND MÖRTELRÜHRER  
Modellnummer: HG05967

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung steht im Einklang mit den einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Gemeinschaft:

|                       |
|-----------------------|
| Richtlinie 2006/42/EC |
| Richtlinie 2014/30/EU |
| Richtlinie 2011/65/EU |

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

|                              |
|------------------------------|
| <b>Nr. / Teile</b>           |
| <b>Richtlinie 2006/42/EC</b> |
| EN 62841-1:2015              |
| EN 62841-2-10:2017           |
| <b>Richtlinie 2014/30/EU</b> |
| EN 61000-3-2:2014            |
| EN 61000-3-3:2013            |

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

|                              |
|------------------------------|
| <b>Nr. / Teile</b>           |
| <b>Richtlinie 2011/65/EU</b> |
| EN 50581:2012-09             |

Weitere Informationen - Weitere verwandte Normen:

|                    |
|--------------------|
| <b>Nr. / Teile</b> |
| EN 55014-1:2017    |
| EN 55014-2:2015    |

Name und Adresse des Herstellers:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Übersetzung der Originalkonformitätserklärung

Neckarsulm

Ort

28.09.2020

Datum

Peter Fischer  
Managing Director

Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model-Nr.: HG05967  
Version: 12/2020

IAN 352054\_2007

